**☺ Ipocondria : ☺ = Texte enregistré**

1. - Qu'èi dolors deu cap aus pès. Que sui malaut.

2. - Qu'atz l'uelh viu totun... Qu'ètz tròp chepicós.

3. - Lo vòst umor ne m'agrada pas. N'es pas bien de's trufar!

4. - Qu'èm bien partits... On atz mau exactament?

5. - Qu'èi agulhas aus braç, Io vente que'm brutla, las camas qui son flacas.

  La hemna que'm ditz : qu'ès tostemps malaut!  Mès...

6. - Bon, n'i a pas un indret mèi precís on atz mau?

7. - Si, a l'esquia.

8. - Muishatz...

9. - A, solide que dab aquò, qu'atz segurament mau!

**Lexique :**

agulha : aiguille hemna : femme

muishar : montrer malaut : malade

aquò : ça, cela mau : mal

brutlar : brûler que ditz : il/ elle dit

chepicós : inquiet se trufar : se moquer

devath : sous solide : sûr

dolor : douleur umor : humour

indret/endret : endroit viu : vif

esquia : dos flacas : faibles

**Prononciation :**

Le **r** final ne s'entend pas, même lorsqu'il y a une **s** de pluriel après:

dolors [dulus].

Le groupe ch se prononce [ tj ] ou [ ʃ ] : chepicós/shepicós

**Activité**

Avant de regarder la page suivante, essayez de reconstituer le verbe estar en relisant le texte lentement.

**Grammaire et lexique**

**☺ Les adjectifs et pronoms possessifs :**

Le gascon utilise dans la langue courante des possessifs dits «articulés» car ils sont précédés de l'article défini.

**masculin féminin**

Io m**on** la m**i**(a)

Io t**on** la t**o**(a)

Io s**on** la s**o**(a)

Io n**ò**st la n**ò**sta

Io v**ò**st la v**ò**sta

Io s**on** la s**o**(a)

Pour former le pluriel, il suffit d'ajouter une "**S**" à chaque élément.

**En poésie et en littérature**, on trouve également la forme simple, qui ressemble à la forme française. C'est cette forme qu'on emploie de préférence pour les membres de la famille proche et la religion.

Ex. : mon pair (mon père), ta mair (ta mère), sa sòr (sa soeur), mon diu (mon Dieu !), ma fe ! ma he !(ma foi !).

masculin féminin

mon ma

ton               ta

son sa

nòste nòsta

vòste vòsta

son/soa son/soa

Pour former le pluriel, il suffit d'ajouter une S.

**Hètz cas !** Le possessif est très nettement moins employé en gascon qu'en français.

On ne l'emploie que lorsque la précision du discours le nécessite. Quand le possesseur est évident, on l'omet systématiquement.

Ex. : Io pair qu'arriba (mon père arrive) ; la cama que'm dòu (ma jambe me fait mal)

On utilise souvent une tournure employant le verbe avéder (aver) qui exprime la possession sans adjectif possessif : qu'èi Io pair qui arriba (mon père arrive) ; qu'èi Io shivau malaut (mon cheval est malade).

**La réitération :**

Pour exprimer la répétition d'une action, on utilise le verbe tornar, qui est le verbe conjugué de la phrase. Le verbe exprimant l'action est à l'infinitif.

Ex. : que torni partir (je repars) ; que torna minjar (il mange à nouveau).

**S'avisar !**  Le verbe tornar a également le sens de «rendre, rapporter» et de « revenir».

Ex. : que torni Io libre (je rends le livre) ; que torni entà casa (je reviens à la maison).

**☺ Le corps humain :**

Io còs (le corps) Io punhet (le poignet)

Io cap (la tête) la man (la main) Io dit (le doigt)

Io còth (le cou) l'espanla (l'épaule) l'esquia (le dos)

Io vente (le ventre) l'arrea (le dos) Io cuu (le cul)

Ia parpacha (la poitrine) las popas (les seins) los braç (les bras)

Io cobde (le coude) la cama (la jambe) la cueisha (la cuisse)

Io jolh (le genou) Io cavilhar (la cheville) Io pè (le pied)

**Le Visage :**

la cara (le visage) Io caishau (la molaire) Io puu (les cheveux)

la lenga (la langue) Io front (le front) Io pòt (la lèvre)

lo uelh (l'oeil) Io menton (le menton) la subercilha (le sourcil)

la maishèra (la joue) Io nas (le nez) Io maisherar (la mâchoire)

la boca (la bouche) l'aurelha (l'oreille) la dent (la dent)

**☺ estar / èster (être)** **Comment dire « il a le temps »?**

que s**u**i /s**o**i Que'u vaga.

qu'**è**s Ex. : qu**e**'u v**a**ga de's passej**a**r.

qu'**e**s [qu**ò**u v**a**gue de’s passey**a**]

qu'**è**m (Il a le temps de se promener).

qu'**è**tz

que s**o**n

**Exercices oraux**

**☺ 1**. Écouter et répéter :

-  Uelh - viu - braç - brutla - hemna

 - Tostemps - chepicós

-  Segurament  -  exactament  -  Malaut

**2**. Questions sur le dialogue (répondre par une phrase) :

- On a dolors ?

-  Com a lo uelh ?

-  E l'agrada l'umor deu mètge ?

-  A quaus partidas deu còs a mau ?

-  Que ditz la soa hemna?

-  A quau indret mèi precís a mau?

**3**. Mettre la phrase à la forme négative :

- Que va entau mètge (medecin/doctor).

- Qu'es malaut.

-  Qu'a fòrça.

- Que minja confit.

- Que l'agradan las còcas.

**4**. Transformer la phrase selon le modèle :

 Ex:  Miquèu qu'es chepicós ---> eth, qu'es chepicós.

- Maria qu'a tòrt.

- Los òmis qu'arriban.

- Qu'ètz partits.

- Qu'èm a nòste.

- Qu'ès urós.

- Que sui ací.

**Exercices écrits**

**1**. Mettre le possessif qui convient :

- Que hèm .........exercicis (de nosauts).

- Qu'èi . . . . . . . . . libre (de tu).

- Que prèsta .........autò (d'eth).

- Que mínjam . . . . . . . . . còca (de vosauts).

- Que pàrlatz de . . . . . . . . . hemnas (d'iths).

- Que visítatz ...............maison (de jo).

**2**. Mettre la phrase au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Lo vòst gat qu'arriba.

- Los tons amics que passan.

- Los mons cans que nhaulan.

- Los sons pairs que son en retard.

- Que parti dab la soa mair.

- Lo nòst vilatge que brutla.

**3.** Exprimer la possession de manière différente :

Ex. : la mia hemna que tribalha a la panisseria - qu'èi la hemna qui tribalha a la panisseria.

- Lo ton òmi qu'es gran.

- La nòsta gata que nhaula.

- Lo vòst ostau qu'es bròi.

- La soa mair que va vir.

- Lo son pan qu'es sec.

- Lo mon can qu'es malaut.

**4**. Transformer les phrases sur le modèle :

  Ex: Que't lavas Io cap ----> que't tornas lavar Io cap.

- Que hèis l'exercici. - Que píntram l'ostau. - Que balhi moneda.

- Que mínjatz garbura. - Que cantan amassas. - Que passa davant.

**5**. Traduire en gascon :

- Mon père arrive demain. - Nous revenons à la maison.

- Je me relave les mains - Tu manges des crêpes avec de la confiture.

- Je te rends le livre. - J'ai rencontré ta femme au marché.

**Traductions et corrigés                                   Hypocondrie**

- J'ai des douleurs de la tête aux pieds.  Je suis malade.

- Vous avez pourtant l'œil vif... Vous êtes trop inquiet.

- Votre humour ne me plaît pas. Ce n'est pas bien de se moquer.

- Nous sommes bien partis !...Où avez-vous mal exactement ?

- J'ai des aiguilles dans les bras, mon ventre brûle, mes jambes sont faibles.

  Ma femme me dit : tu es toujours malade ! Mais...

- Bon, n'y a-t-il pas un endroit plus précis où vous avez mal ? - Si, dans le dos.

- Montrez... Ah, c'est sûr qu'avec ça, vous avez sûrement mal !

**Exercices corrigés Exercices oraux**

**2**. Questions sur le dialogue :

- On a dolors ? Qu'a dolors deu cap aus pès.

- Com a lo uelh ? Qu'a l'uelh viu.

- E l'agrada l'umor deu mètge ? Non, ne l'agrada pas l'umor deu mètge.

- A quaus partidas deu còs a mau ? Qu'a mau aus braç, au vente e a las camas.

- Que ditz la soa hemna ? La soa hemna que ditz qu'es tostemps malaut.

- A quau indret mèi precis a mau ? Qu'a mau a l'esquia.

**3**. Mettre la phrase à la forme négative :

- Que va entau mètge. Ne va pas entau mètge.

- Qu'es malaut. N'es pas malaut.

- Qu'a fòrça. N'a pas fòrça.

- Que minja confit. Ne minja pas confit.

- Que l'agradan las còcas. Ne l'agradan pas las còcas.

**4**. Transformer la phrase selon le modèle :

- Miquèu qu'es chepicós.----> Eth, qu'es chepicós.

- Maria qu'a tòrt. Era, qu'a tòrt.

- Los òmis qu'arriban. Iths, qu'arriban.

- Qu'ètz partits. Vosauts, qu'ètz partits.

- Qu'èm a nòste. Nosauts, qu'èm a nòste.

- Qu'ès urós. Tu, qu'ès urós. - Que sui ací. Jo, que sui ací

**Exercices écrits**

**1**. Mettre le possessif qui convient :

- Que hèm los nòsts exercicis.

- Qu'èi Io ton libre.

- Que prèsta la soa autò.

- Que mínjam la vòsta còca.

- Que pàrlatz de las soas hemnas.

- Que visítatz la mia maison.

**2**. Mettre la phrase au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Los vòsts gats qu'arriban. - Lo ton amic que passa.

- Lo mon can que nhaula. - Lo son pair qu'es en retard.

- Que pàrlam dab las soas mairs. - Los nòsts vilatges que brutlan.

**3**. Exprimer la possession de manière différente :

Ex. la mia hemna que tribalha a la panisseria.----> qu'èi la hemna que tribalha a la panisseria.

- Lo ton òmi qu'es gran. Qu'as l'òmi gran.

- La nòsta gata que nhaula. Qu'am la gata qui nhaula.

- Lo vòst ostau qu'es bròi. Qu'atz l'ostau bròi.

- La soa mair que va vir. Qu'an la mair qui va vir.

- Lo son pan qu'es sec. Qu'a Io pan sec.

- Lo mon can qu'es malaut. Qu'èi Io can malaut.

**4**. Transformer les phrases sur le modèle :

Ex: Que't lavas Io cap ----> que't tornas lavar Io cap.

- Que hèis l'exercici. Que tornas har l'exercici.

- Que píntram l'ostau. Que tórnam pintrar l'ostau.

- Que balhi moneda. Que torni balhar moneda.

- Que mínjatz garbura. Que tórnatz minjar garbura.

- Que cantan amassa. Que tornan cantar amassa.

- Que passa davant. Que torna passar davant.

**5**. Traduire en gascon :

- Mon père arrive demain. Qu'èi Io pair qui arriba doman.

- Nous revenons à la maison. Que tórnam entà casa.

- Je me relave les mains. Que'm torni lavar las mans.

- Tu manges des crêpes avec de la confiture. Que minjas crespèras dab confitura.

- Je te rends ce livre. Que't torni Io libre.

- J'ai rencontré ta femme au marché. Qu'èi encontrat la toa hemna au marcat.